



Ona widzi jego, on widzi ją. Patrzą na siebie. Ale jak rozpocząć pierwszy kontakt? Jak zadzierzgnąć nić porozumienia międzykulturowego? Jak doprowadzić do pierwszego stosunku ustnej wymiany zdań? Wystarczy zadać proste pytanie, a to już nic trudnego w języku francuskim. Mamy bowiem na to kilka różnych sposobów, do wykorzystania w zależności od sytuacji.

Jak to jest od tyłu?

Proste pytanie, na które odpowiedź brzmieć będzie „tak” lub „nie” możemy sformułować przy użyciu inwersji. Słowo „inwersja” pochodzi od „inverser” czyli „przestawiać, zamieniać”. W inwersji następuje zamiana miejsc podmiotu i orzeczenia, niczym w dziecięcych zabawach lub komediach sytuacyjnych:

Vous êtes marié. *Etes-vous maî ?* (Czy jest pan żonaty?)

Vous avez des enfants. *Avez-vous des enfants?* (Czy ma pan dzieci?)

Inwersji poddajemy tylko i wyłącznie zaimki osobowe w funkcji podmiotu (np. „elle”), nie zaś rzeczowniki czy grupy słów (np. „ma colocatrice” / „la jupe de ma colocatrice”). W związku z tym, aby zastosować inwersję w pytaniu „Ma colocatrice est belle?” musimy dodać zaimek osobowy w funkcji podmiotu: „Ma colocatrice est-**elle** belle?” – tak aby było jasne o kogo dokładnie chodzi.

On i ona potrzebują czegoś więcej.

W trzeciej osobie liczby pojedynczej (il, elle) inwersja będzie często wiązała się z *epentezą*. Brzmi to strasznie skomplikowanie, ale wcale takie nie jest. *Epenteza* to po prostu dodanie tzw. spółgłoski pomocniczej niczym protezy - w tym przypadku: „t” - która ułatwi wymówienie całego ciągu wyrazów. Aby dowiedzieć się „Czy on ma dzieci?”, do przygotowanej inwersji „*A-il des enfants?” dodajemy spółgłoskę „t” aby uniknąć konfliktu dwóch samogłosek („a” i „i”). Niczym przyzwoitka, „t” wślizguje się pomiędzy dwa człony inwersji aby przyspieszyć wymowę. W rezultacie otrzymujemy pytanie: „A-**t**-il des enfants?”. *Epenteza* jest obowiązkowa w przypadku inwersji dla trzeciej osoby liczby pojedynczej, zarówno rodzaju męskiego jak i żeńskiego i dotyczy tylko czasowników, które zakończone są samogłoską:

*Parle-**t**-elle de son amant?* (Czy ona mówi o swoim kochanku?) *epenteza* jest konieczna z racji konfliktu dwóch samogłosek „e” położonych obok siebie.

Part-elle chez son amant? (Czy ona wychodzi do swojego kochanka?) *epenteza* nie jest konieczna ponieważ nie następuje konflikt samogłosek.

Czy ja w ogóle muszę to robić?

W przeciwieństwie do Anglików, Francuzi nie są aż tak radykalni więc stosowanie inwersji w pytaniach nie jest obowiązkowe. Żeby zapytać: „Czy on jest wolny” nie musimy mówić „Est-il célibataire?”, wystarczy wypowiedzieć zdanie twierdzące z intonacją pytającą „Il est célibataire?” Aby zadać to proste pytanie możemy posłużyć się także formą „est-ce que” („czy”) wkładając ją na początek zdania: „Est-ce qu'il est célibataire?”. Jeśli chodzi o kontekst stosowania, inwersja jest najbardziej elegancką formą, a pytanie przez intonację najprostszą

(i w związku z tym najczęściej spotykaną w komunikacji codziennej). Od nas już zależy czym się posłużymy by wywrzeć odpowiednie pierwsze wrażenie. Zilustrować to możemy trzema modelami sytuacyjnymi:

1. niedostępna Géraldine użyje inwersji
2. zachowawcza Alice użyje formuły „est-ce que”
3. a konkretna Monique zada pytanie przez intonację

Inne człony pytające

W języku francuskim, w niemal każdej sytuacji można usłyszeć sformułowanie „ça va” („w porządku”, dosłownie: „to idzie”) zarówno jako stwierdzenie jak i też zapytanie dzięki odpowiedniej intonacji. Istnieją jednak także konkretniejsze struktury pytające pozwalające na dużo bardziej szczegółową komunikację. Możemy je stosować niezależnie, a także przy użyciu struktury „est-ce que” lub inwersji by nadać naszym pytaniom więcej elegancji.

użycie wg modelu zachowań / człon pytający	niedostępna Géraldine	zachowawcza Alice	konkretna Monique
czy Czy przyjdiesz do mnie wieczorem?	<u>Viens-tu</u> chez moi ce soir ?	Est-ce que t u viens chez moi ce soir ?	Tu viens chez moi ce soir ?
kto Kto lubi truskawki?	- zapytanie przy użyciu inwersji jest niemożliwe ponieważ podmiot jest nieznany	Qui <u>est-ce qui</u> aime les fraises ?	Qui aime les fraises ?
co Co ty z nim robisz?	Que <u>fais-tu</u> avec lui ?	Qu'est-ce que tu fais avec lui ?	Tu fais quoi avec lui ?
jaki / jaka / jacy / jakie Jakie perfumy / auto / zwierzęta / kwiaty lubisz najbardziej ?	Quel parfum... Quelle voiture... Quels animaux... Quelles fleurs <u>aimes-tu</u> le plus ?	Quel parfum... Quelle voiture... Quels animaux... Quelles fleurs <u>est-ce que</u> tu aimes le plus ?	Quel parfum... Quelle voiture... Quels animaux... Quelles fleurs tu aimes le plus ?
jak Jak chcesz poderwać tę dziewczynę?	Comment <u>veux-tu</u> draguer cette fille ?	Comment <u>est-ce que</u> tu veux draguer cette fille ?	Comment tu veux draguer cette fille ?
ile Ile płacisz za ten szampan?	Combien <u>payes-tu</u> pour ce champagne ?	Combien <u>est-ce que</u> tu payes pour ce champagne ?	Combien tu payes pour ce champagne ?
kiedy Kiedy spotykasz swojego kochanka?	Quand <u>rencontres-tu</u> ton amant ?	Quand <u>est-ce que</u> tu rencontres ton amant ?	Quand tu rencontres ton amant ?
gdzie Gdzie masz szminkę?	Où <u>as-tu</u> ton rouge à lèvres ?	Où <u>est-ce que</u> tu as ton rouge à lèvres ?	Où tu as ton rouge à lèvres ?
dlaczego Dlaczego zdradasz swoją żonę?	Pourquoi <u>trompes-tu</u> ta femme ?	Pourquoi <u>est-ce que</u> tu trompes ta femme ?	Pourquoi tu trompes ta femme ?

Koniec gry wstępnej. Przejdźmy do praktyki.

Igraszka 1. Klemens wszedł do pokoju „cochonneries” („świntuszenie”) na jednym z belgijskich czatów. Nie chciałby jednak popełnić żadnego „faux pas” względem swoich rozmówców. Przetłumacz pytania, które ma zamiar zadać. Postaraj się użyć trzech form pytań tam, gdzie to możliwe.

1. Jaki masz rozmiar buta?
2. Gdzie chciałabyś spędzić tę noc?
3. Ile to jest kilometrów od Paryża?
4. Dlaczego nie chcesz ze mną rozmawiać?
5. Kiedy możemy się spotkać?
6. Co masz na sobie?
7. Czy lubisz się depilować?
8. Jaki jest twój numer telefonu?
9. Ile zarabiasz miesięcznie?
10. Co mogę dla ciebie zrobić?



Igraszka 2. Klemens zdecydował się na baraszkowanie z Géraldine, bardzo dystyngowaną damą. Przekształć jego bezpośrednie pytania w formy bardziej eleganckie tak aby wyszedł na dżentelmena.

1. Il coûte combien ce vase ? <input type="checkbox"/>	
2. Où elle habite ? <input type="checkbox"/>	
3. Tu aimes le chocolat ? <input type="checkbox"/>	
4. Quand tu vas venir en Pologne ? <input type="checkbox"/>	
5. Tu fais quoi maintenant ? <input type="checkbox"/>	
6. Comment tu t'habilles pour dormir ? <input type="checkbox"/>	
7. Combien d'hommes ta mère a eus avant ton père ? <input type="checkbox"/>	

Igraszka 3. Jolanta też chciałaby pobaraszkować z innymi uczestnikami czata. Niestety nie wie na jaką formę zdecydować się w swoich pytaniach. Pomóż jej wybierając to, co najbardziej odpowiada pod względem gramatycznym.

1. **Combien / Quels / Où** d'hommes y a-t-il dans ton lit ?
2. **Quand / Combien / Quel** âge as-tu ?
3. **Qu'est-ce que / Est-ce que / Combien** tu viens de Paris ?
4. **Qu'est-ce que / Est-ce que tu / Qui** tu aimes faire, la nuit ?
5. **Qui / Quel / Quelle** est ta position sexuelle préférée ?
6. **Quand / Où / Comment** préfères-tu faire l'amour : le matin ou le soir ?
7. **Est-ce que / Comment / Qui** pouvons-nous nous reconnaître ?
8. **Où / Quels / Est-ce que** voulez-vous m'embrasser ?
9. **Qu'est-ce que / Quand / Où** tu fais quand tu te sens seule ?
10. **Qui / Quelle / Est-ce que** tu es romantique ?

Chwila refleksji

MUSZĘ UWAŻAĆ NA TE ELEMENTY:

Igraszka 4. Jolanta miała udaną randkę z Philippem. Chciała pochwalić się rozkoszną konwersacją swojej przyjaciółce Irenie. Niestety w historii czata nie zachowały się jej pytania do Philippe'a. Pomóż jej je odtworzyć na podstawie odpowiedzi.



1. ?
- Oui, je suis Suisse.
2. ?
- J'aime beaucoup les femmes qui sont belles et intelligentes.
3. ?
- Je suis blond.
4. ?
- Je ne sais pas. Peut-être mardi prochain ?
5. ?
- Je peux te donner une très belle robe comme cadeau.
6. ?
- Comme tu veux : chez toi, chez moi, à l'hôtel...
7. ?
- Parce qu'elle préfère passer le temps avec son amant.

INWERSJA TO ŻADNA PERWERSJA

WIĘCEJ FRANCUSKIEGO:

BLOG

PANODFRANCUSKIEGO.PL

FACEBOOK / INSTAGRAM / YOUTUBE

PANODFRANCUSKIEGO

SNAPCHAT

PANODFR

KLUCZE DO SERCA ZADAŃ

Igraszka 1.

1. Quelle peinture fais-tu / Quelle peinture est-ce que tu fais ? / Tu fais quelle peinture ?
2. Où voudrais-tu passer cette nuit ? / Où est-ce que tu voudrais passer cette nuit ? / Où tu voudrais passer cette nuit ? = Tu voudrais passer cette nuit où ?
3. Combien de kilomètres est-ce de Paris ? / Combien de kilomètres est-ce que c'est de Paris ? / C'est combien de kilomètres de Paris ?
4. Pourquoi ne veux-tu pas me parler ? / Pourquoi est-ce que tu ne veux pas me parler ? / Pourquoi tu ne veux pas me parler ?
5. Quand pouvons-nous nous rencontrer ? / Quand est-ce que nous pouvons nous rencontrer ? / Quand nous pouvons nous rencontrer ? = Nous pouvons nous rencontrer quand ?
6. Qu'as-tu sur toi ? / Qu'est-ce que tu as sur toi ? / Tu as quoi sur toi ?
7. Aimes-tu t'épiler ? / Est-ce que tu aimes t'épiler ? / Tu aimes t'épiler ?
8. - / - / Quel est ton numéro de téléphone ?
9. Combien d'argent gagnes-tu par mois ? / Combien d'argent est-ce que tu gagnes par mois ? / Combien (d'argent) tu gagnes par mois ? = Tu gagnes combien par mois ?
10. Que puis-je faire pour toi ? / Qu'est-ce que je peux faire pour toi ? / Je peux faire quoi pour toi ?

Igraszka 2.

1. Ce vase, combien coûte-t-il ? / 2. Où habite-t-elle ? / 3. Aimes-tu le chocolat ? / 4. Quand vas-tu venir en Pologne ? / 5. Que fais-tu maintenant ? / 6. Comment t-habilles-tu pour dormir ? / 7. Ta mère, combien d'hommes a-t-elle eus avant ton père ?

Igraszka 3.

1. combien / 2. quel / 3. est-ce que / 4. qu'est-ce que / 5. quelle / 6. quand / 7. comment / 8. où / 9. qu'est-ce que / 10. est-ce que

Igraszka 4.

1. Es-tu Suisse ? / Est-ce que tu es Suisse ? / Tu es Suisse ?
2. Quel type de femmes aimes-tu ? / Quel type de femmes est-ce que tu aimes ? / Tu aimes quel type de femmes ?
3. Quelle est la couleur de tes cheveux ?
4. Quand pouvons-nous nous voir / Quand est-ce que nous pouvons nous voir ? Quand nous pouvons nous voir ? = On peut se voir quand ?
5. Que peux-tu me donner comme cadeau ? / Qu'est-ce que tu peux me donner comme cadeau ? / Tu peux me donner quoi comme cadeau ?
6. Où pouvons-nous passer cette nuit ? / Où est-ce que nous pouvons passer cette nuit ? / Où nous pouvons passer cette nuit ? = On peut passer cette nuit où ?
7. Pourquoi n'es-tu pas avec ta femme ? / Pourquoi est-ce que tu n'es pas avec ta femme ? Pourquoi tu n'es pas avec ta femme ?